

**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI**

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 2 settembre 1978, n. 17

Ordinamento del servizio antincendi e delega delle funzioni alle Province autonome di Trento e di Bolzano

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Compiti ed articolazioni del servizio antincendi

Il servizio antincendi cura la prevenzione e la estinzione degli incendi, presta i soccorsi tecnici urgenti e, secondariamente, anche quelli non urgenti, purché compatibili con i compiti d'istituto e sempreché i mezzi disponibili da parte del servizio siano gli unici idonei allo scopo. I soccorsi tecnici non urgenti e le visite ed i servizi di vigilanza ai fini della prevenzione antincendi sono svolti a pagamento.

Il servizio antincendi provvede altresì, nell'ambito della normativa disposta dalle Province autonome di Trento e di Bolzano nelle materie di propria competenza, alla protezione, al soccorso, all'assistenza in favore delle popolazioni ed alla preservazione dei beni in caso di calamità di ogni genere, nonché al ripristino dei servizi essenziali alla vita delle popolazioni medesime.

Resta fermo quanto disposto dagli articoli 33, 34, 35 e 36 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 381, in ordine all'applicazione nei territori delle Province di Trento e di Bolzano delle norme di cui alla legge 8 dicembre 1970, n. 996, concernente la protezione civile.

Il servizio antincendi è ordinato sulla base dell'articolo 63 della IV Convenzione di Ginevra del 12 agosto 1949 per la protezione delle persone civili in tempo di guerra, ratificata con legge dello Stato 27 ottobre 1951, n. 1739, e deve rispondere alle disposizioni contenute in tale articolo.

**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE**

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 2. September 1978, Nr. 17

Ordnung des Feuerwehrdienstes und Übertragung der Befugnisse auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
beurkundet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Aufgaben und Gliederung des Feuerwehrdienstes

Der Feuerwehrdienst besorgt die Verhütung und Löschung der Brände, leistet dringende technische Hilfe und in zweiter Linie auch solche nicht dringender Art, sofern sie mit den institutionellen Aufgaben in Einklang stehen und die von seiten des Feuerwehrdienstes verfügbaren Mittel die einzigen dazu geeigneten sind. Die nicht dringenden technischen Hilfeleistungen und die Überwachungsgänge und -dienste zum Zwecke der Brandverhütung werden gegen Bezahlung ausgeführt.

Der Feuerwehrdienst sorgt außerdem im Rahmen der von den autonomen Provinzen Trient und Bozen auf den Sachgebieten ihrer Zuständigkeit erlassenen Bestimmungen für den Schutz, die Hilfe und den Beistand zugunsten der Bevölkerung und für den Schutz der Güter bei Unglücksfällen jeglicher Art sowie für die Wiederherstellung der für das Leben der Bevölkerung wesentlichen Dienste.

Die Bestimmungen der Art. 33, 34, 35 und 36 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974 Nr. 381 hinsichtlich der Anwendung der Vorschriften des Gesetzes über den Zivilschutz vom 8. Dezember 1970 Nr. 996 im Gebiet der Provinzen Trient und Bozen bleiben aufrecht.

Der Feuerwehrdienst ist gemäß Art. 63 der IV. Genfer Konvention für den Schutz der Zivilpersonen in Kriegszeiten vom 12. August 1949 geregelt, die mit Staatsgesetz vom 27. Oktober 1951, Nr. 1739 ratifiziert wurde, und er hat den im genannten Artikel enthaltenen Bestimmungen zu entsprechen.

Il servizio antincendi comprende:

- 1) i corpi permanenti dei vigili del fuoco, nell'ambito di ciascuno dei quali possono essere organizzati un servizio elicotteristi, un servizio sommozzatori, nonché un servizio di prevenzione incendi;
- 2) i corpi volontari dei vigili del fuoco, nell'ambito dei quali può pure essere organizzato un servizio sommozzatori, qualora si manifesti la necessità che, nel territorio di sua competenza, il corpo provveda anche all'espletamento di tale servizio;
- 3) Le Unioni provinciali, distrettuali o comprensoriali dei corpi volontari dei vigili del fuoco;
- 4) le scuole provinciali antincendi;
- 5) le squadre aziendali antincendi.

Art. 2*Delega di funzioni amministrative*

Con decorrenza dalla data di entrata in vigore della presente legge, le funzioni amministrative inerenti la materia dei servizi antincendi sono esercitate - per delega della Regione - dalle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Le Province autonome di Trento e di Bolzano provvedono, con proprie leggi, a disciplinare la costituzione, presso ogni comune o consorzio di comuni, di almeno un corpo volontario dei vigili del fuoco, nonché la organizzazione e la spesa nella materia delegata con riferimento al rispettivo territorio provinciale. Nell'ambito dell'organizzazione dei servizi antincendi devono essere previste l'istituzione obbligatoria, presso ogni comune o consorzio di comuni, di un servizio di pulitura dei camini, nonché l'emissione obbligatoria, da parte di ogni comune, di un regolamento per prevenire il pericolo d'incendi.

La Giunta regionale si sostituisce alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inattività o di violazione della presente legge.

Gli atti emanati nell'esercizio di funzioni amministrative delegate con la presente legge sono definitivi.

Art. 3*Trasferimento di uffici, di personale e di beni*

Per rendere possibile alle Province autonome di Trento e di Bolzano l'esercizio organico delle funzioni alle stesse delegate ed il coordinamento con quelle loro proprie, gli uffici degli ispettori provinciali del servizio antincendi di Trento e di Bolzano e tutto il personale di ruolo e non di ruolo addetto

Der Feuerwehrdienst umfaßt:

1. die Berufsfeuerwehren, bei denen ein Hubschrauberdienst, ein Taucherdienst sowie ein Brandverhütungsdienst eingerichtet werden kann;
2. die freiwilligen Feuerwehren, bei denen ebenfalls ein Taucherdienst eingerichtet werden kann, falls sich die Notwendigkeit ergibt, daß in ihrem Zuständigkeitsbereich die Feuerwehr auch diesen Dienst versieht;
3. die Landes-, Bezirks- oder Gebietsverbände der freiwilligen Feuerwehren;
4. die Landesfeuerwehrschulen;
5. die Betriebsfeuerwehren.

Art. 2*Übertragung von Verwaltungsbefugnissen*

Mit Ablauf vom Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden die Verwaltungsbefugnisse betreffend das Sachgebiet der Feuerwehrdienste - kraft Übertragung durch die Region - von den autonomen Provinzen Trient und Bozen ausgeübt.

Die autonomen Provinzen Trient und Bozen regeln mit eigenen Gesetzen die Errichtung von wenigstens einer freiwilligen Feuerwehr in jeder Gemeinde oder in jedem Gemeindekonsortium sowie die Organisation und die Ausgaben im übertragenen Sachgebiet mit Bezug auf das betreffende Provinzgebiet. Im Rahmen der Organisation der Feuerwehrdienste ist die obligatorische Einrichtung eines Kaminkehrerdienstes in jeder Gemeinde oder in jedem Gemeindekonsortium sowie der obligatorische Erlass einer Brandverhütungsordnung von seiten jeder Gemeinde vorzusehen.

Bei fortdauernder Untätigkeit oder Verletzung dieses Gesetzes tritt der Regionalausschuß in der Ausübung der übertragenen Befugnisse an die Stelle der Landesausschüsse.

Die Maßnahmen, die in Ausübung von mit diesem Gesetz übertragenen Verwaltungsbefugnissen erlassen werden, sind endgültig.

Art. 3*Überstellung von Ämtern, Personal und Gütern*

Um den autonomen Provinzen Trient und Bozen die organische Ausübung der ihnen übertragenen Befugnisse und die Abstimmung mit ihren eigenen Befugnissen zu ermöglichen, werden die Ämter der Provinzialinspektorate des Feuerwehrdienstes von Trient und Bozen und das gesamte planmäßige und außerplanmäßige Personal, welches diesen

agli uffici medesimi, nonché quello appartenente ai corpi permanenti dei vigili del fuoco di Trento e di Bolzano, sono trasferiti alle Province autonome di Trento, rispettivamente di Bolzano.

Il trasferimento degli uffici è disposto mediante decreto del Presidente della Giunta regionale, sentita la Giunta provinciale interessata, da emanarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Il trasferimento del personale di cui al primo comma è disposto con decreto del Presidente della Giunta regionale, sentita la Giunta provinciale interessata, da emanarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della legge provinciale che istituisce i ruoli provinciali antincendi e detta le norme necessarie per l'amministrazione del personale. Al personale trasferito sono garantiti la posizione di stato giuridico acquisita nei ruoli regionali ed il trattamento economico in godimento.

L'Amministrazione regionale rimborsa alle Province autonome di Trento e di Bolzano, su presentazione di documentata richiesta, l'integrazione dell'indennità di buonuscita spettante, all'atto del collocamento a riposo, al personale regionale che transiterà nei ruoli provinciali, in applicazione della presente legge, per il servizio prestato in Regione e per i periodi riconosciuti utili a tale fine ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 21 giugno 1967, n. 6, sostituito dall'articolo 24 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10. Non si procede al rimborso dell'integrazione dovuta per il servizio prestato dal personale regionale nella posizione prevista dal primo comma dell'articolo 6 della presente legge.

Con decreto del Presidente della Giunta regionale, da emanarsi entro il termine di cui al secondo comma, sono altresì trasferiti al patrimonio delle Province autonome di Trento, rispettivamente, di Bolzano i beni immobili di proprietà della Regione destinati ai corpi permanenti dei vigili del fuoco di Trento, rispettivamente, di Bolzano, nonché i beni mobili, compresi quelli iscritti nei pubblici registri, in dotazione ai corpi stessi.

Il decreto di cui al precedente comma costituisce titolo per la intavolazione e la voltura catastale della proprietà dei beni immobili, nonché per la trascrizione dei beni mobili iscritti in pubblici registri, nello stesso indicati, a nome delle Province. La intavolazione e la voltura, nonché la trascrizione

Ämtern zugeteilt ist, sowie das Personal der Berufsfeuerwehren von Trient und Bozen auf die autonomen Provinzen Trient beziehungsweise Bozen überstellt.

Die Überstellung der Ämter wird nach Anhörung des betroffenen Landesausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt, das innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen ist.

Die Überstellung des Personals nach Abs. 1 wird nach Anhörung des betroffenen Landesausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt, das innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten des Landesgesetzes zu erlassen ist, welches die Provinzstellenpläne des Feuerwehrdienstes einrichtet und die notwendigen Bestimmungen für die Verwaltung des Personals enthält. Dem überstellten Personal wird die in den Stellenplänen der Region erworbene rechtliche Stellung und die bezogene Besoldung gewährleistet.

Die Regionalverwaltung vergütet den autonomen Provinzen Trient und Bozen nach Vorlegung eines mit den entsprechenden Unterlagen versehenen Antrages die Ergänzung der Abfertigung, die dem in Durchführung dieses Gesetzes in die Stellenpläne der Provinzen übergehenden Regionalpersonal für den bei der Region geleisteten Dienst und für die zu diesem Zwecke im Sinne des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juni 1967 Nr. 6, ersetzt mit Art. 24 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972 Nr. 10, anrechenbaren Zeiträume bei seiner Versetzung in den Ruhestand zusteht. Die Vergütung der zustehenden Ergänzung für den vom Regionalpersonal in der im Art. 6 Abs. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Stellung geleisteten Dienst findet nicht statt.

Mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, das innerhalb der im Abs. 2 vorgesehenen Frist zu erlassen ist, werden ebenfalls die im Eigentum der Region befindlichen Liegenschaften, welche den Berufsfeuerwehren von Trient bzw. Bozen zugewiesen sind, sowie die Fahrnisse, einschließlich jener, die in den öffentlichen Registern eingeschrieben sind und mit denen die Berufsfeuerwehren ausgestattet sind, in das Vermögen der autonomen Provinz Trient beziehungsweise Bozen übertragen.

Das im vorhergehenden Absatz vorgesehene Dekret ist gültiger Rechtstitel für die grundbücherliche Einverleibung und die Katasterumschreibung des Eigentums der Liegenschaften sowie für die Eintragung der in den darin angegebenen öffentlichen Registern eingetragenen Fahrnisse auf den Namen der Provinzen. Die Einverleibung und die Umschrei-

zione sono effettuate a cura dei Presidenti delle Giunte provinciali.

Il trasferimento dei beni con tutte le pertinenze, accessioni, oneri e pesi inerenti, ha luogo nello stato di fatto e di diritto in cui essi si trovano alla data del menzionato decreto di trasferimento, rimanendo a carico della Regione la definizione di eventuali controversie pendenti in ordine ai beni trasferiti.

È abrogato l'articolo 2 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 4

Nuovi compiti della Cassa regionale antincendi

A decorrere dal 1° gennaio 1979, e fino a quando non verrà diversamente disposto con leggi provinciali ai sensi del precedente articolo 2, le funzioni amministrative attualmente esercitate dal Consiglio di amministrazione della Cassa regionale antincendi sono svolte dalle Sezioni provinciali del Consiglio stesso sotto la presidenza del competente Assessore provinciale.

Il bilancio della Sezione provinciale fa parte come allegato del bilancio della rispettiva Provincia.

Il Consiglio di amministrazione della Cassa regionale antincendi, alla chiusura dell'esercizio finanziario 1978, provvederà alla definizione dei rapporti patrimoniali e finanziari pendenti ed all'attribuzione degli stessi alla rispettiva Sezione provinciale.

Fino all'emanazione di un'apposita legge regionale, il Consiglio di amministrazione della Cassa regionale antincendi svolge le funzioni di organo consultivo della Regione in materia antincendi con la denominazione di « Comitato consultivo per l'ordinamento dei servizi antincendi ». Il Consiglio può essere integrato, a tal fine, con tecnici ed esperti nominati dalla Giunta regionale in relazione ai problemi da esaminare.

Art. 5

Assegnazione di fondi alle Province per l'esercizio delle funzioni delegate

Per l'attuazione della presente legge la Regione iscrive annualmente in bilancio, a partire dall'esercizio 1979, un fondo da ripartirsi in parti eguali tra le Province autonome di Trento e di Bolzano corrispondente alla somma degli importi iscritti ai capitoli di spesa n. 100, 101, 104, 1530 e 1535 dell'esercizio 1978, maggiorata della quota risultante dall'applicazione, all'anzidetta somma, della percentuale

lungo e la Eintragung werden von den Präsidenten der Landesausschüsse veranlaßt.

Die Übertragung der Güter mit all ihrem Zubehör, Zuwachs, ihren Lasten und Verbindlichkeiten erfolgt in dem faktischen und rechtlichen Zustand, in dem sich diese zum Zeitpunkt des Erlasses des erwähnten Übertragungsdekretes befinden, wobei die Erledigung allenfalls anhängiger Rechtsstreite betreffend die übertragenen Güter zu Lasten der Region geht.

Der Art. 2 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954 Nr. 24 und dessen Änderungen und Ergänzungen ist aufgehoben.

Art. 4

Neue Aufgaben der regionalen Feuerwehrkasse

Mit Ablauf vom 1. Januar 1979 und solange mit Landesgesetzen im Sinne des vorhergehenden Art. 2 nicht anders bestimmt wird, werden die zur Zeit vom Verwaltungsrat der regionalen Feuerwehrkasse ausgeübten Verwaltungsbefugnisse von den Landessektionen des Verwaltungsrates unter dem Vorsitz des zuständigen Landesassessors ausgeübt.

Der Haushalt der Landessektion ist als Beilage Bestandteil des Haushaltes der entsprechenden Provinz.

Der Verwaltungsrat der regionalen Feuerwehrkasse sorgt am Ende des Haushaltsjahres 1978 für die Regelung der anhängigen vermögensrechtlichen und finanziellen Beziehungen und weist diese der entsprechenden Landessektion zu.

Bis zum Erlaß eines eigenen Regionalgesetzes übt der Verwaltungsrat der regionalen Feuerwehrkasse die Befugnisse eines beratenden Organs der Region auf dem Gebiet des Feuerwehrwesens unter der Bezeichnung « Beratendes Komitee für die Ordnung der Feuerwehrdienste » aus. Der Verwaltungsrat kann zu diesem Zweck durch Techniker und Experten ergänzt werden, die vom Regionalausschuß mit Bezug auf die zu behandelnden Probleme ernannt werden.

Art. 5

Zuweisung von Beträgen an die Provinzen für die Ausübung der übertragenen Befugnisse

Zur Durchführung dieses Gesetzes sieht die Region alljährlich im Haushalt mit Ablauf vom Haushaltsjahr 1979 einen Betrag vor, der zu gleichen Teilen auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen aufzuteilen ist und der Summe der in den Ausgabenkapiteln 100, 101, 104, 1530 und 1535 des Haushaltsjahres 1978 eingetragenen Beträge entspricht, erhöht durch den Anteil, welcher aus der

d'incremento del gettito complessivo delle entrate, per tributi dello Stato devoluti alla Regione, risultante dalle previsioni di entrate del bilancio regionale di ogni anno finanziario, rispetto a quelle finali dell'anno finanziario 1978, sulla base dei progetti del bilancio presentati in Consiglio regionale, ed incrementato con l'ammontare del contributo di cui all'articolo 32 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e successive modificazioni ed integrazioni, il quale, a decorrere dal 1° gennaio 1979, è versato alla Regione in misura pari al 5 per cento dell'ammontare complessivo dei premi annualmente riscossi.

Art. 6

Norma transitoria

Fino a quando non si sarà provveduto al trasferimento nei ruoli provinciali, ai sensi del terzo comma del precedente articolo 3, del personale nello stesso comma indicato, il personale suddetto è messo a disposizione delle Province medesime mediante decreto del Presidente della Giunta regionale, sentita la Giunta provinciale interessata, da emanarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. Le Province assumono, a carico dei loro bilanci, a partire dal 1° gennaio 1979, l'onere per il rimborso alla Regione delle spese per gli stipendi e le altre competenze fisse ed accessorie dovute al personale antincendi di ruolo e non di ruolo, messo a disposizione delle Province medesime.

La durata del Consiglio di amministrazione della Cassa regionale antincendi, in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, è prorogata, per l'esercizio dei compiti previsti all'ultimo comma dell'articolo 4, fino alla data di entrata in vigore della legge regionale di cui allo stesso comma; per l'esercizio dei compiti previsti al primo comma dell'articolo 4, fino alla data di entrata in vigore delle rispettive leggi provinciali di cui al comma medesimo.

Fino a quando non sarà diversamente disposto con leggi regionali e provinciali, rimangono in vigore, in quanto applicabili, la legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e successive modificazioni ed integrazioni ed i regolamenti di esecuzione della stessa, intendendosi sostituite le Province autonome alla Regione in relazione alle funzioni delegate.

Nei procedimenti di concorso pubblico per la nomina alla qualifica iniziale nella carriera direttiva del ruolo tecnico ufficiali del servizio antincendi in atto alla data di entrata in vigore della presente leg-

Anwendung des perzentuellen Zuwachses des Gesamtertrags der Einnahmen aus auf die Region übergegangenen staatlichen Gebühren auf diese Summe entsteht, welcher sich aus den Voranschlägen der Einnahmen des regionalen Haushalts eines jeden Haushaltsjahres gegenüber den letzten des Haushaltsjahres 1978 ergibt, und zwar auf Grund der dem Regionalrat unterbreiteten Haushaltsvoranschläge, erhöht durch den im Art. 32 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954 Nr. 24 und in dessen Änderungen und Ergänzungen vorgesehenen Beitrag, welcher mit Ablauf vom 1. Januar 1979 in Höhe von 5 v. H. des Gesamtbetrages der alljährlich eingehobenen Prämien der Region entrichtet wird.

Art. 6

Übergangsbestimmung

Bis zur Überstellung des im vorhergehenden Art. 3 Abs. 3 genannten Personals in die Stellenpläne der Provinzen im Sinne des genannten Absatzes wird das obgenannte Personal nach Anhörung des betroffenen Landesausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses den Provinzen zur Verfügung gestellt, das innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen ist. Die Provinzen übernehmen zu Lasten ihrer Haushalte mit Ablauf vom 1. Januar 1979 die Belastung für die Rückzahlung der Ausgaben für die Gehälter und die anderen festen und zusätzlichen Bezüge, welche dem den Provinzen zur Verfügung gestellten planmäßigen und außerplanmäßigen Feuerwehrpersonal zustehen, an die Region.

Die Amtszeit des Verwaltungsrates der regionalen Feuerwehrrasse, der sich bei Inkrafttreten dieses Gesetzes im Amt befindet, wird für die Ausübung der im letzten Absatz des Art. 4 vorgesehenen Aufgaben bis zum Inkrafttreten des Regionalgesetzes nach dem gleichen Absatz verlängert; für die Ausübung der im Art. 4 Abs. 1 vorgesehenen Aufgaben wird sie bis zum Inkrafttreten der entsprechenden Landesgesetze nach demselben Absatz verlängert.

Solange mit Regional- oder Landesgesetzen nicht anders verfügt wird, bleiben, sofern anwendbar, das Regionalgesetz vom 20. August 1954 Nr. 24 und dessen Änderungen und Ergänzungen sowie die entsprechenden Durchführungsbestimmungen in Kraft, wobei die autonomen Provinzen, was die übertragenen Befugnisse anbelangt, an die Stelle der Region treten.

Bei den öffentlichen Wettbewerben zur Ernennung in den Anfangsrank der höheren Laufbahn des technischen Offiziersstellenplanes des Feuerwehrdienstes, deren Verfahren am Datum des Inkrafttre-

ge, si prescinde dal requisito del limite massimo di età nei confronti dei dipendenti di ruolo della Regione e dello Stato, compresi gli appartenenti alle Forze Armate, in applicazione dell'articolo 200 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3 e dell'articolo unico della legge 26 marzo 1965, n. 229.

Art. 7

Copertura finanziaria

All'onere derivante dall'applicazione della presente legge si provvede con le disponibilità conseguenti all'acquisizione delle entrate, alla soppressione dei capitoli di spesa e alle maggiori entrate derivanti dall'incremento del gettito dei tributi statali devoluti alla Regione, così come indicato nel precedente articolo 5.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 2 settembre 1978

Il Presidente della Giunta regionale

MARZIANI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*

A. Bianco

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 27 luglio 1978, n. 43

Modifiche ed integrazioni alla Legge provinciale
13 febbraio 1975, n. 16

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'art. 2 della legge provinciale 13 febbraio 1975, n. 16, è sostituito dal seguente:

« Compiti »

All'azienda sono attribuiti i seguenti compiti:

- a) realizzare e gestire una rete idonea a consentire, con qualsiasi mezzo tecnico, la ricezione contem-

tens dieses Gesetzes läuft, wird für die planmäßigen Bediensteten der Region und des Staates einschließlich der Angehörigen der Streitkräfte in Anwendung des Art. 200 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957 Nr. 3 und des einzigen Artikels des Gesetzes vom 26. März 1965 Nr. 229 von der Höchstaltersgrenze abgesehen.

Art. 7

Finanzielle Bestimmung

Die Ausgaben aus der Anwendung dieses Gesetzes werden durch die verfügbaren Beträge gedeckt, die sich aus der Bereitstellung der Einnahmen, aus der Aufhebung der Ausgabenkapitel und aus den Mehreinnahmen durch Erhöhung des Ertrages der an die Region übergegangenen staatlichen Gebühren, wie im vorhergehenden Art. 5 angegeben, ergeben.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt werde.

Trient, den 2. September 1978

Der Präsident des Regionalausschusses

MARZIANI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*

A. Bianco

AUTONOME PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 27. Juli 1978, Nr. 43

Änderung und Ergänzung des Landesgesetzes vom
13. Februar 1975, Nr. 16

DER LANDTAG

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES

beurkundet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1975, Nr. 16, ist durch den folgenden ersetzt:

« Aufgaben »

Die Anstalt hat folgende Aufgaben:

- a) Errichtung und Betrieb eines Hörfunk- und Fernsehnetzes, das im ganzen Land den gleichzei-